

continuous residence therein since the date of the issue of the writ ordering the election.

(3) Where a person

(a) would, pursuant to subsection (1) or (2), be deemed to be ordinarily resident in a polling division except that he has not been in continuous residence therein since the date of the issue of the writ ordering an election,

(b) is temporarily residing in the polling division on the twentieth day before polling day, and

(c) is otherwise qualified as an elector and elects to vote in the polling division,

he may apply in person,

(d) where he has moved to an urban polling division, to the revising officer appointed for the appropriate revisal district, or

(e) where he has moved to a rural polling division, to the rural enumerator appointed for that polling division,

during the sittings for revision, to have his name included in the list of electors for the appropriate polling division and, on the inclusion of his name in the list of electors for the polling division, is entitled to vote at the polling station established for that polling division.

*Clause 30:* Subsection 61(2) at present reads as follows:

(2) For the purpose of a by-election only and notwithstanding anything in this Act, any person who, during the period between the enumeration date and polling day, changes his place of ordinary residence from one polling division to another polling division in the same electoral district, if he is otherwise qualified as an elector and so elects,

(a) may apply in person,

(i) where he has moved to an urban polling division, to the revising officer appointed for the appropriate revisal district, or

(ii) where he has moved to a rural polling division, to the rural enumerator appointed for that polling division,

during the sittings for revision, to have his name included in the list of electors for the polling division in which he is ordinarily resident at the time of his application; and

(b) on the inclusion of his name in the list of electors for the appropriate polling division, is entitled to vote at the polling station established for that polling division.

*Clause 31:* Sections 62 to 71 at present read as follows:

62. Rules 50, 52 and 53 of Schedule IV do not apply to any application made pursuant to subsection 56(2), 58(3) or 61(2).

#### PREPARATION OF LISTS OF ELECTORS

63. (1) A returning officer shall, commencing on Friday, the thirty-eighth day before polling day, cause to be prepared in and for his electoral district, and pursuant to this Act, preliminary lists of all persons who are qualified as electors in the urban and rural polling divisions comprised therein.

(2) In urban polling divisions, the lists of electors shall be prepared and revised in accordance with the rules set out in Schedule IV, and in rural polling divisions the lists of electors shall be prepared and revised in accordance with the rules set out in Schedule V.

64. Every returning officer shall

à la date du recensement si ce conjoint ou cette personne à charge y a résidé de façon continue depuis la date d'émission du bref ordonnant l'élection.

(3) Une personne qui, à la fois :

a) est censée résider ordinairement dans la section de vote aux termes du paragraphe (1) ou (2), sauf qu'elle n'y a pas résidé de façon continue depuis la date d'émission du bref ordonnant l'élection;

b) réside temporairement dans la section de vote le vingtième jour avant le jour du scrutin;

c) a par ailleurs qualité d'électeur et choisit de voter dans la section de vote,

peut demander personnellement :

d) lorsqu'elle est déménagée dans une section urbaine, au réviseur nommé pour le district de révision approprié;

e) lorsqu'elle est déménagée dans une section rurale, au recenseur rural nommé pour cette section de vote,

au cours des séances de révision, de faire inscrire son nom sur la liste électorale de la section de vote, et, dès que son nom est inscrit sur la liste électorale de la section de vote, elle a le droit de voter au bureau de scrutin établi dans cette section de vote.

*Article 30.* — Texte actuel du paragraphe 61(2) :

(2) Aux fins d'une élection partielle seulement et nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une personne qui pendant l'intervalle entre la date du recensement et le jour du scrutin, change son lieu de résidence ordinaire d'une section de vote à une autre section de vote située dans la même circonscription, si elle a par ailleurs qualité d'électeur et si elle choisit de le faire :

a) peut demander personnellement :

(i) lorsqu'elle est déménagée dans une section urbaine, au réviseur nommé pour le district de révision approprié,

(ii) lorsqu'elle est déménagée dans une section rurale, au recenseur rural nommé pour cette section de vote,

au cours des séances de révision, de faire inscrire son nom sur la liste électorale de la section de vote où elle réside ordinairement au moment de sa demande;

b) dès que son nom a été inscrit sur la liste électorale de la section de vote appropriée, a le droit de voter au bureau de scrutin établi dans cette section de vote.

*Article 31.* — Texte actuel des articles 62 à 71 :

62. Les règles 50, 52 et 53 de l'annexe IV ne s'appliquent pas à une demande faite conformément aux paragraphes 56(2), 58(3) ou 61(2).

#### ÉTABLISSEMENT DES LISTES ÉLECTORALES

63. (1) Le directeur du scrutin doit, à compter du vendredi trente-huitième jour avant le jour du scrutin, faire dresser dans et pour sa circonscription, et conformément à la présente loi, des listes préliminaires de toutes les personnes habiles à voter dans les sections urbaines et rurales qui y sont comprises.

(2) Dans les sections urbaines, les listes électorales doivent être dressées et révisées conformément aux règles énoncées à l'annexe IV. Dans les sections rurales, ces listes doivent être dressées et révisées en conformité avec les règles énoncées à l'annexe V.

64. Chaque directeur du scrutin doit :